

**DISEGNO DI LEGGE N. 64/XVI – GESETZENTWURF NR. 64/XVI**

**VERSIONE COORDINATA DEI TESTI  
APPROVATI DALLE COMMISSIONI  
LEGISLATIVE**

**KOORDINIERTER FASSUNG DER VON  
DEN GESETZGEBUNGSKOMMIS-  
SIONEN GENEHMIGTEN TEXTE**

**ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI  
PREVISIONE DELLA REGIONE  
AUTONOMA TRENTO-ALTO  
ADIGE/SÜDTIROL PER GLI ESERCIZI  
FINANZIARI 2023-2025**

**NACHTRAGSHAUSHALT DER  
AUTONOMEN REGION TRENTO-  
SÜDTIROL FÜR DIE  
HAUSHALTSJAHRE 2023-2025**

**TITOLO I**

**Modificazioni della legislazione regionale ai  
sensi dell'articolo 13-ter della legge  
regionale 15 luglio 2009, n. 3 (Norme in  
materia di bilancio e contabilità della  
Regione), e successive modificazioni**

**I. TITEL**

**Änderungen der regionalen  
Gesetzesbestimmungen im Sinne des  
Artikels 13-ter des Regionalgesetzes Nr. 3  
vom 15. Juli 2009 (Bestimmungen über den  
Haushalt und das Rechnungswesen der  
Region) in geltender Fassung**

**Articolo 1**

*Modifiche alla legge regionale 3 maggio 2018, n.  
2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma  
Trentino-Alto Adige) e successive modificazioni*

**Artikel 1**

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 3. Mai 2018,  
Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der  
autonomen Region Trentino-Südtirol) in geltender  
Fassung*

1. Alla legge regionale n. 2 del 2018, e  
successive modificazioni sono apportate le  
seguenti modifiche:

a) l'articolo 48 è sostituito dal seguente:

**“Articolo 48**

*Anagrafe degli amministratori comunali  
e albo dei sindaci emeriti*

1. È istituita presso la giunta regionale,  
con la collaborazione delle giunte  
provinciali, l'anagrafe degli amministratori  
comunali.

2. A tal fine i sindaci comunicano alla  
giunta regionale entro 10 giorni  
dall'adozione dei rispettivi provvedimenti  
deliberativi, la composizione del consiglio  
comunale, come risulta dopo la convalida  
degli eletti e la composizione della giunta  
comunale con l'indicazione per ognuno dei  
componenti della carica ricoperta.

1. Das Regionalgesetz Nr. 2/2018 in  
geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) Der Artikel 48 wird durch den  
nachstehenden Artikel ersetzt:

**„Artikel 48**

*Register der Gemeindeverwalter und Verzeichnis  
der Altbürgermeister*

1. Bei der Regionalregierung wird das  
Register der Gemeindeverwalter in  
Zusammenarbeit mit den Landesregierungen  
eingerrichtet.

2. Zu diesem Zweck teilen die  
Bürgermeister der Regionalregierung binnen  
10 Tagen nach dem Erlass der  
entsprechenden Beschlüsse die  
Zusammensetzung des Gemeinderats, wie  
sie sich nach der Bestätigung der Gewählten  
ergibt, und die Zusammensetzung des  
Gemeindeausschusses mit Angabe des von  
jedem Mitglied bekleideten Amtes mit.

3. I sindaci restituiscono la scheda anagrafica di ogni singolo consigliere comunale e assessore esterno, debitamente compilata e completa in ogni sua parte, secondo l'allegato A.

4. I sindaci comunicano qualsiasi variazione avvenuta nel corso del quinquennio di carica del consiglio comunale nella composizione del consiglio stesso e in quella della giunta comunale, entro 10 giorni dall'adozione dei relativi provvedimenti, inviando nel contempo la scheda anagrafica del componente eventualmente subentrato. La comunicazione va effettuata anche nell'ipotesi in cui, a seguito della cessazione dalla carica, non sia possibile effettuare la surroga.

5. Per gli amministratori non elettivi l'anagrafe è costituita dai dati di cui all'allegato A consensualmente forniti dagli amministratori stessi.

6. Copia degli atti di cui ai commi 2, 3 e 4 è inviata anche alla giunta provinciale competente per territorio.

7. Al fine di assicurare la massima trasparenza l'anagrafe è pubblicata sul sito della regione. Sul medesimo è altresì pubblicata la composizione dei consigli e delle giunte comunali. Chiunque ha il diritto di prenderne visione e di estrarre copia. Non sono oggetto di pubblicazione e di accesso civico i dati relativi al gruppo linguistico.

8. È istituito presso la giunta regionale l'albo dei sindaci emeriti. Sono iscritti all'albo, che è pubblicato sul sito internet della regione, i sindaci cessati dalle funzioni che non abbiano riportato condanne per reati contro la pubblica amministrazione e che abbiano acconsentito all'iscrizione stessa. Le modalità di tenuta dell'albo e di iscrizione allo stesso sono disciplinate con delibera della giunta regionale.”;

3. Die Bürgermeister senden für jedes Gemeinderatsmitglied und jeden von außen berufenen Gemeindeferenten den Personalbogen gemäß Anlage A vollständig ausgefüllt zurück.

4. Die Bürgermeister teilen binnen 10 Tagen nach Erlass der diesbezüglichen Maßnahme jedwede Änderung mit, die im Laufe der fünfjährigen Amtszeit des Gemeinderats in der Zusammensetzung des Gemeinderats und des Gemeindeausschusses eingetreten ist, und übermitteln gleichzeitig den Personalbogen des allfällig nachgerückten Mitglieds. Die Mitteilung ist auch dann vorzunehmen, wenn die aus dem Amt geschiedene Person nicht ersetzt werden kann.

5. Für Gemeindeverwalter ohne Wahlmandat wird das Register durch die Daten laut Anlage A gebildet, die von den Gemeindeverwaltern selbst einverständlich bereitgestellt werden.

6. Eine Kopie der Dokumente laut Absatz 2, 3 und 4 wird auch der gebietsmäßig zuständigen Landesregierung übermittelt.

7. Zum Zweck der größtmöglichen Transparenz wird das Register auf der offiziellen Website der Region veröffentlicht. Hier wird auch die Zusammensetzung der Gemeinderäte und der Gemeindeausschüsse veröffentlicht. Jeder hat das Recht, in diese Dokumente Einsicht zu nehmen und eine Kopie davon anzufertigen. Die Daten betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit unterliegen weder der Veröffentlichung noch dem Bürgerzugang.

8. Bei der Regionalregierung wird das Verzeichnis der Altbürgermeister angelegt. In das Verzeichnis, das auf der Website der Region veröffentlicht wird, werden die aus dem Amt geschiedenen Bürgermeister eingetragen, die nie wegen Vergehen gegen die öffentliche Verwaltung verurteilt wurden und der Eintragung zugestimmt haben. Die Modalitäten für die Führung des Verzeichnisses und die Aufnahme in dasselbe werden mit Beschluss der Regionalregierung geregelt.“;

b) il comma 4 dell'articolo 52 è sostituito dal

b) Im Artikel 52 wird der Absatz 4 durch den

segunte:

“4. L’amministrazione regionale fornirà gratuitamente ai consiglieri comunali in carica, o in occasione della loro prima elezione, un manuale in forma telematica in lingua italiana o tedesca, contenente le norme che interessano l’amministrazione pubblica locale.”;

- c) nel comma 2-*bis* dell’articolo 68 dopo le parole: “con deliberazione della giunta provinciale di Bolzano di data 20 dicembre 2010, n. 2094” sono aggiunte le seguenti: “, fino a nuova rideterminazione con successivi atti della provincia autonoma di Bolzano,”;

c-bis) il comma 5 dell’articolo 96 è sostituito dal seguente:

“5. Nei comuni della provincia di Trento le progressioni all’interno della stessa area o categoria da effettuarsi mediante le procedure selettive, comparative o valutative, con le modalità previste dalla contrattazione collettiva, tengono conto della valutazione e del merito.”.

- d) nel comma 3 all’articolo 99 è aggiunto in

nachstehenden Absatz ersetzt:

„4. Die Regionalverwaltung stellt den amtierenden oder den zum ersten Mal gewählten Gemeinderatsmitgliedern unentgeltlich ein digitales Handbuch in italienischer oder deutscher Sprache zur Verfügung, in dem die Bestimmungen über die örtliche öffentliche Verwaltung enthalten sind.“;

- c) Im Artikel 68 wird der Absatz 2-*bis* durch den nachstehenden ersetzt: „Mit Ablauf vom allgemeinen Wahltermin im Jahr 2020 werden die im DPRReg. Nr. 4/L/2010 in geltender Fassung festgelegten Amtsentzündigungsbeträge, die im Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 20. Dezember 2010, Nr. 2094 für die Verwalter der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen festgelegten Amtsentzündigungsbeträge – bis zu deren Neufestsetzung mit späteren Maßnahmen der autonomen Provinz Bozen – sowie die in den darauffolgenden Regionalgesetzen zur Errichtung von aus einem Zusammenschluss entstandenen neuen Gemeinden festgelegten Amtsentzündigungsbeträge ohne die Kürzung laut Absatz 1 bestätigt.“;

c-bis) Der Absatz 5 des Artikels 96 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„5. In den Gemeinden der Provinz Trient erfolgen die Aufstiege innerhalb desselben Bereichs oder derselben Kategorie unter Beachtung der Grundsätze der Selektivität nach den im Tarifvertrag vorgesehenen Modalitäten und unter Berücksichtigung der Bewertung und Leistung.“.

- d) Im Artikel 99 Absatz 3 wird am Ende

fine il seguente periodo: “Le convenzioni sono approvate con delibera della rispettiva giunta comunale.”;

e) dopo il comma 5 dell’articolo 100 è inserito il seguente:

“5-bis. La rinuncia alla proposta di assunzione o la mancata presa di servizio presso l’ente che ha indetto il concorso non pregiudicano la permanenza in graduatoria del vincitore o dell’idoneo, salva diversa previsione regolamentare o nel bando di concorso. Nel caso di scorrimento della graduatoria concorsuale da parte di altri enti ai sensi dell’articolo 91, comma 1, lettera e-bis) e dell’articolo 158-bis, il candidato che accetti l’assunzione in un ente diverso da quello che ha effettuato la procedura concorsuale rimane utilmente collocato nella graduatoria.”;

f) dopo il comma 1 dell’articolo 108 è inserito il seguente:

“1-bis. In deroga al divieto di cui al comma 1, lettera a), al personale con contratto di lavoro a tempo indeterminato può essere concessa a domanda, se compatibile con le esigenze di servizio, un’aspettativa non retribuita per la costituzione di un rapporto di lavoro a tempo determinato con un altro datore di lavoro pubblico o privato o per l’esercizio di un lavoro autonomo purché di durata complessivamente non superiore a dodici mesi, anche frazionabili. I periodi trascorsi in aspettativa non sono computati ai fini dell’anzianità di servizio.”;

g) nel comma 4 dell’articolo 117 è aggiunto in fine il seguente periodo: “È comunque consentito il rimborso della spesa per la nomina di un consulente tecnico di parte.”;

folgender Satz hinzugefügt: „Die Vereinbarungen werden mit Beschluss des jeweiligen Gemeindeausschusses genehmigt.“;

e) Im Artikel 100 wird nach dem Absatz 5 der nachstehende Absatz eingefügt:

„5-bis. Der Verzicht auf das Einstellungsangebot oder das Nichtantreten des Dienstes bei der Körperschaft, die den Wettbewerb ausgeschrieben hat, haben unbeschadet anderslautender Verordnungs- oder Wettbewerbsbestimmungen – keinen Einfluss auf den Verbleib des Gewinners oder des für geeignet erklärten Bewerbers in der Rangordnung. Bei Rückgriff auf die Wettbewerbsrangordnung seitens anderer Körperschaften im Sinne des Artikels 91 Absatz 1 Buchstabe E-bis) und des Artikels 158-bis bleiben Bewerber, die die Einstellung bei einer anderen Körperschaft als jener, die den Wettbewerb durchgeführt hat, annehmen, in der Rangordnung eingetragen.“;

f) Im Artikel 108 wird nach dem Absatz 1 der nachstehende Absatz eingefügt:

„1-bis. In Abweichung vom Verbot laut Absatz 1 Buchstabe A) kann dem Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis – sofern mit den Diensterfordernissen vereinbar – auf Antrag ein unbezahlter Wartestand auch in mehreren Zeitabschnitten für die Begründung eines befristeten Arbeitsverhältnisses mit einem anderen öffentlichen oder privaten Arbeitgeber oder für eine selbständige Tätigkeit gewährt werden, sofern die Gesamtdauer 12 Monate nicht überschreitet. Die im Wartestand verbrachte Zeit wird nicht für das Dienstalter angerechnet.“;

g) Im Artikel 117 Absatz 4 wird am Ende folgender Satz hinzugefügt: „Die Rückerstattung der für einen Parteisachverständigen bestrittenen Kosten

h) dopo il comma 2 dell'articolo 118 è inserito il seguente:

“2-*bis*. L'articolo 117 si interpreta nel senso di riconoscere il rimborso delle spese legali anche in caso di accertata prescrizione del reato.”;

i) dopo l'articolo 135 è inserito il seguente:

“*Articolo 135-bis*  
*Ulteriori norme sulla dirigenza*  
*per i comuni della provincia di Bolzano*”

1. Per uniformare la disciplina della dirigenza dei comuni della provincia di Bolzano a quella recata dalla legge provinciale di Bolzano 21 luglio 2022, n. 6 “Disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale” e successive modificazioni che ha istituito il ruolo unico della dirigenza e la qualifica dirigenziale del sistema pubblico provinciale, ai comuni della provincia di Bolzano si applicano le ulteriori seguenti disposizioni:

- a) i comuni con popolazione superiore ai 10.000 abitanti possono istituire il ruolo unico della dirigenza a livello comunale, fermo restando quanto previsto dall'articolo 127, comma 1-*bis*;
- b) a decorrere dalla data di entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo cessano di avere efficacia le disposizioni sul sistema delle abilitazioni alle funzioni dirigenziali;
- c) al concorso pubblico per titoli ed esami per l'accesso alla qualifica di dirigente sono ammessi coloro che hanno i requisiti previsti dall'articolo 4, comma 2, lettera a) della legge provinciale di Bolzano 21 luglio 2022, n. 6 e successive modificazioni e sono in possesso dell'attestato di bilinguismo A o C1;
- d) la qualifica dirigenziale è riconosciuta in

ist in jedem Fall erlaubt.“;

h) Im Artikel 118 wird nach dem Absatz 2 der nachstehende Absatz eingefügt:

„2-*bis*. Der Artikel 117 ist so auszulegen, dass die Rückerstattung der Anwaltskosten auch bei Feststellung der Verjährung der Straftat zusteht.“;

i) Nach Artikel 135 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„*Artikel 135-bis*  
*Weitere Bestimmungen betreffend die*  
*Führungskräfte der Gemeinden der Provinz*  
*Bozen*”

1. In Anpassung an das Landesgesetz der Provinz Bozen vom 21. Juli 2022, Nr. 6 „Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems“ in geltender Fassung, mit dem der einheitliche Führungsstellenplan und die Qualifikation Führungskraft im öffentlichen Landessystem eingeführt wurde, werden auf die Gemeinden der Provinz Bozen nachstehende zusätzliche Bestimmungen betreffend die Führungskräfte angewandt:

- a) Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern können unbeschadet der Bestimmung laut Artikel 127 Absatz 1-*bis* den einheitlichen Führungsstellenplan auf Gemeindeebene einführen;
- b) Mit Ablauf vom Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, sind die Bestimmungen über das System der Befähigungen zur Ausübung von Führungsaufgaben nicht mehr wirksam.
- c) Zum öffentlichen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Erwerb der Qualifikation als Führungskraft werden die Personen zugelassen, die die im Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe A) des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 21. Juli 2022, Nr. 6 in geltender Fassung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen und im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises A oder C1 sind;
- d) In Erstanwendung wird die

prima applicazione alle persone iscritte nei rispettivi albi degli aspiranti dirigenti che ricoprono incarichi dirigenziali e sono in servizio presso i rispettivi enti alla data di entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo. Restano iscritti al ruolo unico della dirigenza fino alla cessazione dal servizio, in analogia a quanto previsto dall'articolo 22, comma 8, della legge provinciale di Bolzano 21 luglio 2022, n. 6 e successive modificazioni;

e) le persone che sono in possesso della mera idoneità alla nomina e sono iscritte nei rispettivi albi degli aspiranti dirigenti, sono iscritte in una sezione separata del ruolo unico per un periodo di cinque anni, decorrenti dalla data di entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo. Per coloro che prima dell'entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo hanno già esercitato funzioni dirigenziali il suddetto periodo è pari a sette anni. Trascorso tale periodo senza il conferimento di un incarico dirigenziale con contestuale riconoscimento della corrispondente qualifica dirigenziale, l'interessato/interessata è cancellato/cancellata dal ruolo unico;

f) il trattamento economico delle e dei dirigenti è determinato dai contratti collettivi a livello provinciale. Esso è composto dal trattamento fondamentale, dalla retribuzione di posizione, composta da una parte fissa e da una parte variabile e differenziata secondo criteri oggettivi in ragione della tipologia di incarico dirigenziale e delle relative responsabilità, e dalla retribuzione di risultato. Esso spetta a partire dalla data di conferimento dell'incarico dirigenziale. Il trattamento economico

Qualifikation als Führungskraft den in den jeweiligen Verzeichnissen der Führungskräfteanwärter und –anwärterinnen eingetragenen Personen zuerkannt, die Führungsaufträge innehaben und zum Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, im Dienst stehen. Diese Personen bleiben – in Anlehnung an Artikel 22 Absatz 8 des Landesgesetzes der Provinz Bozen Bozen vom 21. Juli 2022, Nr. 6 in geltender Fassung – bis zum Dienstaustritt im einheitlichen Führungsstellenplan eingetragen;

e) Wer nur die Eignung zur Ernennung besitzt und in den jeweiligen Verzeichnissen der Führungskräfteanwärter und –anwärterinnen eingetragen ist, wird für eine Dauer von fünf Jahren mit Ablauf vom Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, in einen gesonderten Abschnitt des einheitlichen Stellenplans eingetragen. Für diejenigen, die vor Inkrafttreten des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, bereits Führungsaufgaben ausgeübt haben, beträgt der oben genannte Zeitraum sieben Jahre. Wird der betreffenden Person innerhalb dieses Zeitraums kein Führungsauftrag mit gleichzeitiger Anerkennung der entsprechenden Qualifikation als Führungskraft erteilt, so wird sie aus dem einheitlichen Stellenplan gestrichen.

f) Die Besoldung der Führungskräfte wird mit Kollektivverträgen auf Landesebene festgelegt. Sie besteht aus der Grundentlohnung, aus dem Positionsgehalt (das aus einem fixen und einem variablen Teil besteht und dessen Bemessung auf objektiven Kriterien basiert, welche die Art des Führungsauftrags und den damit verbundenen Verantwortungsgrad berücksichtigen) sowie aus dem Ergebnisgehalt. Die Besoldung steht ab dem Datum der Erteilung des

remunera tutte le funzioni e i compiti attribuiti ai/alle dirigenti, fatti salvi i compensi per incarichi aggiuntivi, stabiliti dalla contrattazione collettiva;

- g) fino all'entrata in vigore dei contratti collettivi che adeguano il trattamento economico della dirigenza tenendo conto delle disposizioni del presente articolo, trovano applicazione, sia per quanto concerne il trattamento economico fondamentale sia per quello accessorio, le disposizioni dei contratti collettivi in essere al momento dell'entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo;
- h) ai/alle dirigenti cui è stato revocato l'incarico dirigenziale ai sensi dell'articolo 128 non spetta più la retribuzione connessa all'incarico stesso. Rimangono iscritti al ruolo unico per un periodo non superiore a tre anni. Trascorso tale periodo senza che al/alla dirigente sia stato conferito un nuovo incarico, l'interessato/interessata decade dalla qualifica di dirigente ed è cancellato/cancellata dal ruolo unico;
- i) le dirigenti e i dirigenti a cui non è stato rinnovato l'incarico dirigenziale senza demerito, rimangono iscritti al ruolo unico per un periodo di sei anni. Trascorso tale periodo senza conferimento di alcun incarico, l'interessato/interessata decade dalla qualifica di dirigente con conseguente cancellazione dal ruolo unico. Alle dirigenti e ai dirigenti privi di incarico senza demerito non spetta la retribuzione variabile connessa all'incarico;
- l) il personale dirigente, cancellato, anche su richiesta, dal ruolo unico, può essere ricollocato su richiesta con la qualifica di funzionario/funzionaria nel ruolo dell'amministrazione di appartenenza, con riconoscimento dell'anzianità maturata;
- m) i comuni promuovono la mobilità della

Führungsauftrags zu. Die Besoldung wird für sämtliche Funktionen und Aufgaben entrichtet, die den Führungskräften zugewiesen werden, unbeschadet der Entgelte für zusätzliche Aufträge, die tarifvertraglich festgelegt werden;

- g) Bis zum Inkrafttreten der Kollektivverträge, mit denen die Besoldung der Führungskräfte unter Berücksichtigung der Bestimmungen dieses Artikels angepasst wird, finden sowohl für die Grundentlohnung als auch für die Zusatzentlohnung die Bestimmungen der bei Inkrafttreten des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, geltenden Kollektivverträge Anwendung;
- h) Den Führungskräften, deren Auftrag im Sinne des Artikels 128 widerrufen wurde, steht die auftragsbezogene Vergütung nicht mehr zu. Sie bleiben für eine Dauer von höchstens drei Jahren im einheitlichen Stellenplan. Wird der Führungskraft in diesem Zeitraum kein neuer Auftrag erteilt, so verliert sie ihre Qualifikation als Führungskraft und sie wird aus dem einheitlichen Stellenplan gestrichen;
- i) Unbeanstandete Führungskräfte, deren Führungsauftrag nicht erneuert wurde, bleiben für eine Dauer von sechs Jahren im einheitlichen Stellenplan. Wird der betreffenden Person innerhalb dieses Zeitraums kein Führungsauftrag erteilt, so verliert sie die Qualifikation als Führungskraft und wird aus dem einheitlichen Stellenplan gestrichen. Unbeanstandeten Führungskräften ohne Auftrag steht die auftragsbezogene variable Vergütung nicht zu.
- l) Die Führungskräfte, die auch auf Antrag aus dem einheitlichen Stellenplan gestrichen werden, können auf Antrag als Beamte/Beamtinnen im Stellenplan der Verwaltung, der sie angehören, mit Anerkennung des erworbenen Dienstalters wiedereingestellt werden;
- m) Mit dem Ziel, die Führungs- und

dirigenza tra loro e gli altri enti pubblici con l'obiettivo di impiegare le competenze dirigenziali e professionali in nuovi ambiti, in cui acquisire nuove competenze, e di promuovere la flessibilità e le iniziative innovative.”;

l) nell'articolo 142, comma 3, le parole: “sedi di stazioni di cura, soggiorno o turismo” sono sostituite dalle seguenti: “sedi di rilevante presenza turistica”;

m) all'articolo 146 sono apportate le seguenti modifiche:

1. il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. L'esame finale che conclude il corso teorico-pratico consta di una prova pratica consistente nella illustrazione e redazione di un atto amministrativo e di una prova orale tra le materie indicate nel decreto previsto dall'articolo 145, comma 1.”;

2. il comma 5 è sostituito dal seguente:

“5. Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che abbiano riportato nella prova scritta pratica la votazione di almeno 21/30.”;

3. il comma 7 è sostituito dal seguente:

“7. Il punteggio complessivo è dato dalla somma dei punteggi parziali riportati nelle due prove.”;

n) nell'articolo 147, comma 2, le parole: “non inferiore alla settima” sono sostituite dalle seguenti: “non inferiore alla sesta”;

o) all'articolo 152, comma 3, lettera d), le parole: “prestato in sedi di classe diversa”

Berufskompetenz in neuen Bereichen einzusetzen, um den Erwerb neuer Kompetenzen zu ermöglichen, sowie Flexibilität und innovative Vorhaben zu fördern, fördern die Gemeinden die Mobilität der Führungskräfte untereinander sowie mit den anderen öffentlichen Körperschaften.“;

l) im Artikel 142 Absatz 3 werden die Worte „festgesetzt, die Kur-, Ferien- oder Fremdenverkehrsorte sind oder“ durch die Worte „mit hohem Tourismusaufkommen festgesetzt oder die“ ersetzt;

m) Der Artikel 146 wird wie folgt geändert:

1. Der Absatz 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die Abschlussprüfung des theoretisch-praktischen Lehrgangs umfasst eine praktische Prüfung, bestehend in der Beschreibung und Abfassung eines Verwaltungsaktes, sowie eine mündliche Prüfung über die Fächer, die im Dekret laut Artikel 145 Absatz 1 des Kodex angeführt sind“;

2. Der Absatz 5 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„5. Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in der schriftlichen praktischen Prüfung eine Bewertung von mindestens 21/30 erzielt haben“;

3. Der Absatz 7 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„7. Die Gesamtbewertung ergibt sich aus der Summe der in den beiden Prüfungen erzielten Bewertungspunkte“;

n) Im Artikel 147 Absatz 2 werden die Worte „mindestens im siebten Funktionsrang“ durch die Worte „mindestens im sechsten Funktionsrang“ ersetzt;

o) Artikel 152 Absatz 3 Buchstabe D) werden die Worte: „in den Sekretariatssitzen

sono soppresse;

*o-bis*) all'articolo 153, comma 2-ter, le parole “previste dagli articoli 149 e 150,, sono sostituite dalle seguenti: “previste dagli articoli 149, 150 e 151,,

p) nell'articolo 156, comma 2, le parole: “non inferiore alla settima” sono sostituite dalle seguenti: “non inferiore alla sesta”;

q) dopo il comma 4 dell'articolo 162 è aggiunto il seguente:

“4-bis. Il segretario può chiedere, con il consenso dell'amministrazione di appartenenza, che la supplenza o reggenza sia svolta durante l'orario di servizio. In tal caso al segretario spettano per il periodo di supplenza o reggenza la maggiorazione dello stipendio e i rimborsi spesa previsti dal contratto collettivo per le sedi convenzionate. Il comune titolare del rapporto pone a carico del comune presso cui è effettuata la supplenza o la reggenza l'onere di spesa in proporzione alle ore prestate presso quest'ultimo.”;

r) nel comma 1 dell'articolo 163 dopo le parole: “, rilasciato dai competenti organi statali o dalle giunte provinciali di Trento e di Bolzano a norma di quanto disposto dall'articolo 146” sono aggiunte le seguenti: “o, limitatamente ai comuni di quarta classe e di terza classe fino a 3.000 abitanti, che abbiano frequentato i corsi di preparazione alle funzioni di segretario comunale indetti dallo stato o dalle province autonome nella misura richiesta per l'ammissione all'esame di abilitazione”.

verschiedener Klassen“ gestrichen;

*o-bis*) Im Artikel 153 Absatz 2-ter werden die Worte „laut den Artikeln 149 und 150“ durch die Worte „laut den Artikeln 149, 150 und 151“ ersetzt.

p) Im Artikel 156 Absatz 2 werden die Worte „mindestens im siebten Funktionsrang“ durch die Worte „mindestens im sechsten Funktionsrang“ ersetzt;

q) Im Artikel 162 wird nach dem Absatz 4 der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„4-bis. Der Gemeinsekretär kann nach Zustimmung der Herkunftsverwaltung beantragen, dass die Vertretung oder die Amtsführung während der Amtsstunden stattfindet. In diesem Fall stehen dem Gemeinsekretär für den Zeitraum der Vertretung oder der Amtsführung die Erhöhung des Gehalts und die Kostenrückerstattung zu, die für die durch Vereinbarung gebundenen Gemeinden tarifvertraglich vorgesehen sind. Die Gemeinde, mit der das Dienstverhältnis besteht, lastet der Gemeinde, in der die Vertretung oder die Amtsführung erfolgt, die Ausgabe im Verhältnis zu den dort geleisteten Stunden an“;

r) Im Artikel 163 Absatz 1 werden nach den Worten: „gemäß den Bestimmungen laut Artikel 146 ausgestellte Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs besitzen“ nachstehende Worte hinzugefügt: „oder, ausschließlich in Gemeinden vierter Klasse und dritter Klasse bis zu 3.000 Einwohnern, welche an einem vom Staat oder von den autonomen Provinzen veranstalteten Lehrgang zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines

Gemeindesekretärs für die für die Zulassung zur Befähigungsprüfung erforderliche Dauer teilgenommen haben“.

s) dopo l'articolo 163 è inserito il seguente:

*“Articolo 163-bis  
Messa a disposizione  
di personale per assumere le funzioni di  
segretario comunale*

1. Qualora non risulti possibile la copertura delle sedi segretariali ai sensi dell'articolo 163, per garantire la continuità dei servizi istituzionali e per conseguire un'economica gestione delle risorse, gli enti locali possono mettere a disposizione i propri dipendenti, previo loro consenso, in possesso dell'abilitazione alle funzioni di segretario comunale o, limitatamente ai comuni di quarta classe o di terza classe fino a 3.000 abitanti, che abbiano frequentato i corsi di preparazione alle funzioni di segretario comunale indetti dallo stato o dalle province autonome nella misura richiesta per l'ammissione all'esame di abilitazione, per assumere temporaneamente, anche limitatamente a una parte dell'orario di lavoro, le funzioni di segretario nei comuni e nelle comunità, fino all'espletamento della procedura concorsuale o al rientro del titolare.

2. La nomina è disposta con decreto del presidente della provincia.

3. I rapporti tra gli enti sono disciplinati da una convenzione approvata dalle rispettive giunte comunali.

4. Al personale in questione, per la durata dell'incarico, compete un'indennità stabilita dal contratto collettivo di lavoro. Se l'indennità non è determinata nel contratto collettivo di lavoro, al personale compete un'indennità pari alla differenza fra il trattamento economico complessivo in

s) Nach Artikel 163 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

*„Artikel 163-bis  
Zurverfügungstellung von Personal für die  
Übernahme der Obliegenheiten eines  
Gemeindesekretärs*

1. Ist eine Besetzung der Sekretariatssitze gemäß Artikel 163 nicht möglich, so können die örtlichen Körperschaften zur Gewährleistung der Kontinuität der institutionellen Dienstleistungen und einer wirtschaftlichen Ressourcenverwaltung ihre Bediensteten, welche die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen oder – beschränkt auf die Sekretariatssitze vierter Klasse und dritter Klasse in Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern – welche an den vom Staat oder von den autonomen Provinzen veranstalteten Lehrgängen zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs für die für die Zulassung zur Befähigungsprüfung erforderliche Dauer teilgenommen haben, mit deren Zustimmung zur Verfügung stellen, damit diese in Gemeinden und in Gemeinschaften zeitweilig – auch nur für einen Teil ihrer Arbeitszeit – die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs übernehmen, bis das Wettbewerbsverfahren durchgeführt wird oder bis der Amtsinhaber den Dienst wieder aufnimmt.

2. Die Ernennung wird mit Dekret des Landeshauptmanns verfügt.

3. Die Beziehungen zwischen den Körperschaften werden durch eine von den jeweiligen Gemeindeausschüssen genehmigte Vereinbarung geregelt.

4. Den betreffenden Bediensteten steht für die Dauer des Auftrags eine im Tarifvertrag vorgesehene Zulage zu. Ist die Zulage nicht im Tarifvertrag festgelegt, so steht den Bediensteten eine Zulage in Höhe der Differenz zwischen der bezogenen Gesamtbesoldung und der dem ersetzten

godimento e il trattamento economico complessivo iniziale spettante al segretario comunale sostituito.”;

t) dopo il comma 2 dell’articolo 243 è aggiunto il seguente:

“2-bis. Le designazioni possono essere comunicate entro il giovedì precedente l’elezione anche mediante posta elettronica certificata al segretario del comune, che ne dovrà curare la trasmissione ai presidenti delle sezioni elettorali.”;

u) il comma 4 dell’articolo 247 è sostituito dal seguente:

“4. Le elezioni si terranno nel primo turno elettorale utile previsto dall’articolo 217.”;

v) l’Allegato A Scheda anagrafica di cui all’articolo 48 è sostituito dal nuovo Allegato A.

2. La nuova disciplina recata dall’articolo 48, commi da 1 a 7, della legge regionale n. 2 del 2018 e successive modificazioni come introdotta dal comma 1 lettera a) e lettera v) si applica ai comuni i cui organi sono rinnovati a decorrere dalle elezioni comunali del 2024. Per i comuni i cui organi saranno rinnovati nel turno elettorale generale 2025 continua ad applicarsi fino ad allora l’articolo 48 e l’Allegato A della legge regionale n. 2 del 2018 e successive modificazioni nel testo vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.

2-bis. La modifica recata dal comma 1 lettera e) si applica alle graduatorie dei concorsi indetti dopo l’entrata in vigore della presente legge.

3. La modifica recata dal comma 1 lettera

Gemeindesekretär zustehenden anfänglichen Gesamtbesoldung zu.“;

t) Im Artikel 243 wird nach dem Absatz 2 der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„2-bis. Die Namhaftmachungen können innerhalb Donnerstag vor dem Wahltag auch mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) dem Gemeindesekretär mitgeteilt werden, der sie an die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden weiterleitet.“;

u) Im Artikel 247 wird der Absatz 4 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„4. Die Wahl findet zum ersten fälligen Wahltermin laut Artikel 217 statt.

v) die Anlage A (Personalbogen gemäß Artikel 48) wird durch die neue Anlage A ersetzt.

2. Die neuen durch Absatz 1 Buchstabe a) und v) eingeführten Bestimmungen des Artikels 48 Absatz 1-7 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 in geltender Fassung gelten für die Gemeinden, deren Organe ab den Gemeindewahlen 2024 erneuert werden. Für die Gemeinden, deren Organe zum allgemeinen Wahltermin 2025 erneuert werden, gelten weiterhin der Artikel 48 und die Anlage A des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 in geltender Fassung in dem zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes geltenden Wortlaut.

2-bis. Die Änderung laut Absatz 1 Buchstabe e) gilt für die Rangordnungen der nach Inkrafttreten dieses Gesetzes ausgeschriebenen Wettbewerbe.

3. Die durch Absatz 1 Buchstabe m)

m) si applica ai corsi abilitanti indetti a decorrere dal 1° gennaio 2023.

4. Dall'attuazione del presente articolo non derivano nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica. Gli enti locali provvedono all'attuazione degli adempimenti disposti dal presente articolo con le risorse umane, strumentali e finanziarie previste a legislazione vigente.

#### **Articolo 2**

*Modifica dell'articolo 1 della legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10 e successive modificazioni concernente "Disposizioni in materia di diritto di accesso civico, pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Regione e degli enti a ordinamento regionale, nonché modifiche alle leggi regionali 24 giugno 1957, n. 11 (Referendum per l'abrogazione di leggi regionali) e 16 luglio 1972, n. 15 (Norme sull'iniziativa popolare nella formazione delle leggi regionali e provinciali) e successive modificazioni, in merito ai soggetti legittimati all'autenticazione delle firme dei sottoscrittori"*

1. All'articolo 1 comma 1 lettera g) della legge regionale n. 10 del 2014 è aggiunto in fine il seguente periodo: "A decorrere dal 1° gennaio 2024, gli enti locali sono comunque tenuti, decorsi i dieci giorni di pubblicazione previsti dall'articolo 183 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) alla ripubblicazione di tutti i provvedimenti adottati dagli organi di indirizzo politico nel

eingeführte Änderung wird auf die ab den 1. Jänner 2023 ausgeschriebene Befähigungslehrgänge angewandt.

4. Aus der Umsetzung dieses Artikels entstehen keine neuen oder höheren Ausgaben zu Lasten der öffentlichen Finanzen. Die örtlichen Körperschaften sorgen für die Durchführung der Amtshandlungen laut diesem Artikel mit den in den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Human-, Finanz- und technischen Ressourcen.

#### **Artikel 2**

*Änderung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 in geltender Fassung „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, sowie Änderungen zu den Regionalgesetzen vom 24. Juni 1957, Nr. 11 (Volksbefragung zur Aufhebung von Regionalgesetzen) und vom 16. Juli 1972, Nr. 15 (Bestimmungen über das Volksbegehren bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze) mit ihren späteren Änderungen, betreffend die Rechtssubjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften der Unterzeichner befugt sind"*

1. Im Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe g) des Regionalgesetzes Nr. 10/2014 Oktober 2014, Nr. 10 wird am Ende nachstehender Satz hinzugefügt: „Ab 1. Jänner 2024 sind die örtliche Körperschaften in jedem Fall verpflichtet, nach Ablauf der zehntägigen Veröffentlichung gemäß Artikel 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 („Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol“) alle von

rispetto di quanto previsto dall'articolo 8 comma 3 del decreto e dal comma 3 del presente articolo”.

### **Articolo 2-bis**

Modifiche all'articolo 6 della legge regionale 20 dicembre 2021, n. 7 (Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2022)

1. Nell'articolo 6 della legge regionale n. 7 del 2021 sono apportate le seguenti modifiche:

a) nel comma 1 dopo le parole “fra le categorie” sono aggiunte le seguenti parole: “o fra le aree” e le parole “concorso interno” sono sostituite dalle seguenti parole: “concorso pubblico con riserva di posti, concorso interno o procedura comparativa”;

b) dopo il comma 1 sono aggiunti i seguenti commi:

“1-bis. La procedura comparativa di cui al comma 1 è disciplinata nel rispetto dei criteri della valutazione della prestazione, dell'esperienza professionale e del merito. Con regolamento, i comuni danno attuazione al presente comma.

1-ter. Per i comuni della provincia di Trento, in occasione della revisione degli ordinamenti professionali operata successivamente all'entrata in vigore del presente comma, gli accordi sindacali possono definire tabelle di corrispondenza tra vecchi e nuovi inquadramenti, sulla base di requisiti di esperienza e professionalità maturate ed effettivamente utilizzate dall'amministrazione di appartenenza per almeno cinque anni, anche in deroga al

den politischen Führungsorganen beschlossenen Maßnahmen unter Beachtung der Bestimmungen laut Artikel 8 Absatz 3 des Dekretes und laut Absatz 3 dieses Artikels erneut zu veröffentlichen.“.

### **Artikel 2-bis**

Änderungen zum Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 20. Dezember 2021, Nr. 7 (Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2022 der Region)

1. Der Artikel 6 des Regionalgesetzes Nr. 7/2021 wird wie folgt geändert:

a) im Absatz 1 werden nach den Worten „in andere Kategorien“ die Worte „oder Bereiche“ eingefügt und die Worte „eines internen Wettbewerbsverfahrens“ durch die nachstehenden Worte ersetzt: „eines öffentlichen Wettbewerbsverfahrens mit Stellenvorbehalt, eines internen Wettbewerbsverfahrens oder eines Vergleichsverfahrens“;

b) Nach Absatz 1 werden nachstehende Absätze hinzugefügt:

1-bis. Das Vergleichsverfahren laut Absatz 1 wird unter Beachtung der Kriterien der Arbeitsbewertung, der Berufserfahrung und der Leistung geregelt. Dieser Absatz wird von den Gemeinden mit Verordnung umgesetzt.

1-ter. Im Rahmen der nach Inkrafttreten dieses Absatzes durchgeführten Neufestlegung der Berufsordnungen können für die Gemeinden der Provinz Trient durch Gewerkschaftsvereinbarungen Entsprechungstabellen zwischen den alten und den neuen Einstufungen auf der Grundlage der Voraussetzungen an Erfahrung und Fachkompetenz festgelegt werden, die von der Herkunftsverwaltung für einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren tatsächlich

possessione del titolo di studio richiesto per l'accesso all'area dall'esterno. All'attuazione del presente comma si provvede nei limiti delle risorse destinate ad assunzioni di personale a tempo indeterminato disponibili a legislazione provinciale vigente.”.

### **Articolo 3**

*Modifica dell'articolo 6-ter della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 (Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni) e successive modificazioni*

1. All'articolo 6-ter comma 3 della legge regionale n. 7 del 1992 e successive modificazioni, introdotto dall'articolo 1 comma 1 lettera d) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4, le parole: “e spetta per un massimo di dieci anni” sono soppresse.

2. Alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del comma 1, stimati in euro 200.000,00 da dividersi in parti uguali tra le due Province autonome, si provvede, a decorrere dall'esercizio 2023, mediante integrazione dello stanziamento sulla Missione 18 “Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali” Programma 01 “Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali” Titolo 1 “Spese correnti”.

### **Articolo 4**

*Aumento del contributo previsto dall'articolo 24 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 (Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di*

genutzt wurden, und zwar auch in Abweichung vom Besitz des für den Zugang von außen zum Bereich erforderlichen Bildungsabschlusses. Die Umsetzung dieses Absatzes erfolgt innerhalb der Grenzen der für die Einstellung von Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis vorgesehenen und laut geltender Landesgesetzgebung verfügbaren Mittel.”.

### **Artikel 3**

*Änderung des Artikels 6-ter des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 (Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen und der Bauern, Halb- und Teilpächter) in geltender Fassung*

1. In dem durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes Nr. 4/2013 eingeführten Artikel 6-ter Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 in geltender Fassung werden die Worte „und steht für höchstens zehn Jahre zu“ gestrichen.

2. Die sich aus der Anwendung des Absatzes 1 ergebenden Ausgaben, die auf 200.000,00 Euro geschätzt werden und zu gleichen Teilen auf die beiden autonomen Provinzen aufzuteilen sind, werden ab dem Haushaltsjahr 2023 durch Ergänzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 18 „Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften“, Programm 01 „Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften“, Titel 1 „Laufende Ausgaben“ gedeckt.

### **Artikel 4**

*Erhöhung des Beitrags laut Artikel 24 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 (Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für*

1. A decorrere dall'anno 2023 il finanziamento previsto dall'articolo 24 della legge regionale n. 7 del 2005 e successive modificazioni, destinato a supportare attività formative e di aggiornamento per amministratori, direttori, volontari, dipendenti delle aziende e loro associazioni, è aumentato complessivamente di euro 100.000,00 da ripartirsi in parti uguali per ciascun ambito provinciale.

2. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede, a decorrere dall'esercizio 2023, mediante integrazione dello stanziamento sulla Missione 12 "Diritti sociali, politiche sociali e famiglia" Programma 07 "Programmazione e governo della rete dei servizi sociosanitari e sociali" Titolo 1 "Spese correnti".

### **Articolo 5**

#### *Finanziamento degli Istituti di patronato*

1. Al fine di sostenere gli Istituti di patronato nella loro sempre più complessa attività di consulenza e assistenza alla popolazione per l'accesso alla crescente molteplicità di prestazioni statali, regionali e provinciali in materia di previdenza, assistenza e lavoro, il contributo previsto dall'articolo 2 comma 1 della legge regionale 16 dicembre 2020, n. 5 (Legge regionale di stabilità 2021) è aumentato, a decorrere dall'anno 2023, di euro 500.000,00 annui, da dividersi in parti uguali

1. Die im Artikel 24 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 in geltender Fassung vorgesehene Finanzierung zur Unterstützung der Ausbildungs- und Fortbildungstätigkeiten für Verwalter, Direktoren, ehrenamtliche Mitarbeiter, Bedienstete der Betriebe und ihrer Verbände wird ab dem Jahr 2023 um insgesamt 100.000,00 Euro erhöht, die zu gleichen Teilen auf die beiden Provinzen aufzuteilen sind.

2. Die Deckung der Ausgabe laut Absatz 1 erfolgt ab dem Haushaltsjahr 2023 durch Ergänzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 12 „Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik“, Programm 07 „Programmierung und Steuerung der sozio-sanitären und sozialen Dienste“, Titel 1 „Laufende Ausgaben“.

### **Artikel 5**

#### *Finanzierung der Patronate*

1. Zur Unterstützung der Patronate bei der Durchführung ihrer stetig komplexeren Beistands- und Beratungstätigkeit zugunsten der Bevölkerung zwecks Inanspruchnahme der zunehmend vielfältigen Leistungen des Staates, der Region und der Provinzen in Sachen Vorsorge, Fürsorge und Beschäftigung wird der Beitrag laut Artikel 2 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 16. Dezember 2020, Nr. 5 (Regionales Stabilitätsgesetz 2021) ab dem Jahr 2023 um 500.000,00 Euro jährlich erhöht,

fra i due ambiti provinciali.

2. In ragione della maggiore complessità e varietà delle prestazioni di cui al comma 1, lo stanziamento a favore degli Istituti di patronato operanti nella provincia di Bolzano, previsto dall'articolo 1 comma 1-*bis* del regolamento di esecuzione della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15 e successive modificazioni (Erogazione di contributi a favore degli Istituti di patronato e di assistenza sociale costituiti o riconosciuti a norma della legge 30 marzo 2001, n. 152), emanato con decreto del Presidente della Regione 22 dicembre 2009, n. 10/L e successive modificazioni, già comprensivo del 10 per cento per gli oneri connessi all'applicazione del bilinguismo e del trilinguismo, è aumentato, a decorrere dall'esercizio 2023, di un ulteriore 10 per cento per i medesimi oneri.

3. Il contributo al finanziamento destinato agli Istituti di patronato operanti nella provincia di Bolzano previsto ai commi 1 e 2 è incrementato, per il 2023, di ulteriori euro 210.000,00 per l'attività svolta nell'anno 2022 a favore della Provincia autonoma di Bolzano, così come individuata con il regolamento di esecuzione della legge regionale n. 15 del 1957 e successive modificazioni, tenuto conto del 20 per cento per gli oneri connessi all'applicazione del bilinguismo e del trilinguismo. Tale incremento è pari ad euro 244.320,00 per l'anno 2024, in relazione all'attività svolta per la Provincia di Bolzano

die zu gleichen Teilen auf die beiden Provinzen aufzuteilen sind.

2. Aufgrund der größeren Komplexität und Vielfalt der Leistungen laut Absatz 1 wird der Ansatz zugunsten der in der Provinz Bozen tätigen Patronate gemäß Artikel 1 Absatz 1-*bis* der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 22. Dezember 2009, Nr. 10/L in geltender Fassung erlassenen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 9. August 1957, Nr. 15 in geltender Fassung (Gewährung von Beiträgen an die gemäß Gesetz vom 30. März 2001, Nr. 152 errichteten oder anerkannten Patronate und Sozialfürsorgekörperschaften), der bereits 10 Prozent für die aus der Anwendung der Zweisprachigkeit und der Dreisprachigkeit erwachsenden Ausgaben umfasst, ab dem Haushaltsjahr 2023 um weitere 10 Prozent für dieselben Ausgaben erhöht.

3. Der Beitrag zur Finanzierung der in der Provinz Bozen tätigen Patronate laut Absatz 1 und 2 wird für das Jahr 2023 um weitere 210.000,00 Euro für die im Jahr 2022 durchgeführte Tätigkeit zugunsten der autonomen Provinz Bozen gemäß der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 15/1957 in geltender Fassung unter Berücksichtigung von 20 Prozent für die aus der Anwendung der Zweisprachigkeit und der Dreisprachigkeit erwachsenden Ausgaben erhöht. Diese Erhöhung beträgt 244.320,00 Euro für das Jahr 2024 in Bezug auf die im Jahr 2023 für die Provinz Bozen durchgeführte

nell'anno 2023, e ad euro 46.200,00 in relazione all'attività provinciale svolta nel 2024.

4. Alla copertura degli oneri di cui al presente articolo, stimati in complessivi euro 1.018.500,00 di cui euro 250.000,00 per la provincia di Trento ed euro 768.500,00 per la provincia di Bolzano per l'esercizio 2023, euro 1.052.820,00 di cui euro 250.000,00 per la provincia di Trento ed euro 802.820,00 per la provincia di Bolzano per l'esercizio 2024 ed euro 854.700,00 di cui euro 250.000,00 per la provincia di Trento ed euro 604.700,00 per la provincia di Bolzano per l'esercizio 2025, si provvede mediante integrazione dello stanziamento sulla Missione 18 "Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali", Programma 01 "Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali", Titolo 1 "Spese correnti". Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

#### **Articolo 6**

*Modifiche alla legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 (Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona) e successive modificazioni*

1. Alla legge regionale n. 7 del 2005 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) all'articolo 31 sono apportate le seguenti modifiche:
  - i) al comma 1 tra le parole "Il rapporto di lavoro del direttore" e le parole "è

Tätigkeit und auf 46.200,00 Euro in Bezug auf die im Jahr 2024 für die Provinz durchgeführte Tätigkeit.

4. Die Ausgaben laut diesem Artikel, die für das Haushaltsjahr 2023 insgesamt auf 1.018.500,00 Euro, davon 250.000,00 Euro für die Provinz Trient und 768.500,00 Euro für die Provinz Bozen, auf 1.052.820,00 Euro für das Haushaltsjahr 2024, davon 250.000,00 Euro für die Provinz Trient und 802.820,00 Euro für die Provinz Bozen, und auf 854.700,00 Euro für das Haushaltsjahr 2025, davon 250.000,00 Euro für die Provinz Trient und 604.700,00 Euro für die Provinz Bozen, geschätzt werden, werden durch Ergänzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 18 „Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften“, Programm 01 „Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften“, Titel 1 „Laufende Ausgaben“ gedeckt. Für die darauffolgenden Jahre wird die Ausgabe durch Haushaltsgesetz gedeckt.

#### **Artikel 6**

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7 (Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege und Betreuungsdienste) in geltender Fassung*

1. Das Regionalgesetz Nr. 7/2005 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

- a) Im Artikel 31 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:
  - i) Im Absatz 1 werden zwischen die Worte „Das Arbeitsverhältnis des Direktors“

regolato da un contratto di diritto privato" sono inserite le parole: ", in qualità di dirigente della azienda a tempo determinato,";

ii) il comma 2 è sostituito dal seguente:

"2. Fatto salvo quanto previsto dal comma 1, il rapporto di lavoro del direttore è regolato, per la parte giuridica, anche sulla base di quanto previsto dai contratti collettivi di cui all'articolo 35. Il trattamento economico è determinato dal consiglio di amministrazione nel rispetto dei criteri stabiliti dai contratti collettivi di cui all'articolo 35.";

iii) dopo il comma 2 è inserito il seguente:

"2-bis. Per i direttori delle aziende in provincia di Bolzano, il trattamento economico è composto dal trattamento fondamentale, dalla retribuzione di posizione, composta da una parte fissa e da una parte variabile e differenziata secondo criteri oggettivi in ragione della tipologia di incarico dirigenziale e delle relative responsabilità, e dalla retribuzione di risultato. Il trattamento economico così determinato remunera tutte le funzioni e i compiti attribuiti, fatta salva l'assunzione di ulteriori incarichi. In tale ultimo caso, al direttore spetta un incremento della retribuzione di risultato, così come stabilito dai contratti collettivi.";

b) all'articolo 35 il comma 1 è sostituito dal seguente:

"1. La contrattazione collettiva è a livello provinciale; essa si svolge, per la provincia di Trento, nell'ambito del contratto del personale e della dirigenza del comparto autonomie locali, per la provincia di Bolzano nell'ambito del contratto del personale e della dirigenza del contratto collettivo di intercomparto e del contratto collettivo di comparto dei comuni, comunità comprensoriali e APSP."

2. Per i direttori delle aziende in

und „wird durch einen befristeten privatrechtlichen Vertrag geregelt“ die Worte „als Führungskraft des Betriebs mit befristetem Auftrag“ eingefügt;

ii) Der Absatz 2 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 wird das Arbeitsverhältnis des Direktors – beschränkt auf den dienstrechtlichen Teil – auch im Sinne der Bestimmungen der Tarifverträge laut Artikel 35 geregelt. Die Besoldung wird vom Verwaltungsrat unter Beachtung der in den Tarifverträgen laut Artikel 35 festgelegten Kriterien festgesetzt.“;

iii) Nach Absatz 2 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„2-bis. Die Besoldung für die Direktoren der Betriebe in der Provinz Bozen besteht aus der Grundentlohnung, aus dem Position Gehalt (das aus einem fixen und einem variablen Teil besteht und dessen Bemessung auf objektiven Kriterien basiert, welche die Art des Führungsauftrags und den damit verbundenen Verantwortungsgrad berücksichtigen) sowie aus dem Ergebnisgehalt. Die Besoldung wird für sämtliche zugewiesenen Funktionen und Aufgaben entrichtet, unbeschadet der Übernahme zusätzlicher Aufträge. Im letzteren Fall steht dem Direktor eine Erhöhung des Ergebnisgehaltes gemäß den Tarifverträgen zu.“;

b) Im Artikel 35 wird der Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die Tarifverhandlungen erfolgen auf Landesebene, und zwar für die Provinz Trient im Rahmen des Tarifvertrags betreffend das Personal bzw. die Führungskräfte des Bereichs Autonome Lokalkörperschaften und für die Provinz Bozen im Rahmen des Vertrags betreffend das Personal bzw. die Führungskräfte gemäß bereichsübergreifendem Kollektivvertrag und Bereichskollektivvertrag der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖFWE.“.

2. Für die Direktoren der Betriebe in der

provincia di Bolzano, fino all'entrata in vigore dei contratti collettivi che adeguano il trattamento economico della dirigenza tenendo conto delle disposizioni del presente articolo, trovano applicazione, sia per quanto concerne il trattamento economico fondamentale sia per quello accessorio, le disposizioni dei contratti collettivi in essere al momento dell'entrata in vigore della presente legge.

#### **Articolo 7**

*Modifica dell'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 (Disposizioni per l'assettamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria))*

1. All'articolo 13 comma 1 della legge regionale n. 1 del 2004 e successive modificazioni, dopo la lettera *o-bis*) è aggiunta la seguente:

“*o-ter*) legge regionale 20 novembre 2020, n. 4 concernente l'intervento di carattere previdenziale a favore degli artisti.”.

#### **Articolo 8**

*Integrazione degli oneri per la contrattazione per il triennio 2019-2021*

1. L'onere annuo derivante dalla contrattazione collettiva relativa al personale regionale per il triennio 2019-2021 è integrato dei seguenti importi:

- a) 650.000,00 euro sull'esercizio 2024
- b) 650.000,00 euro sull'esercizio 2025.

2. Il riparto dell'onere annuo per il rinnovo del contratto collettivo del personale dell'area

Provincia Bozen finden bis zum Inkrafttreten der Kollektivverträge, mit denen die Besoldung der Führungskräfte unter Berücksichtigung der in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen angepasst wird, sowohl auf die Grundentlohnung als auch auf die Zusatzentlohnung die Bestimmungen der bei Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Tarifverträge Anwendung.

#### **Artikel 7**

*Änderung des Artikels 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 (Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz))*

1. Im Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 1/2004 in geltender Fassung wird nach Buchstabe *o-bis*) der nachstehende Buchstabe hinzugefügt:

„*o-ter*) Regionalgesetz vom 20. November 2020, Nr. 4 betreffend die Vorsorgemaßnahme für Künstler.“.

#### **Artikel 8**

*Ergänzung der Ausgaben für die Tarifverhandlungen für den Dreijahreszeitraum 2019-2021*

1. Die jährliche Ausgabe für die Tarifverhandlungen für das Personal der Region für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 wird um die nachstehenden Beträge ergänzt:

- a) 650.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2024;
- b) 650.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2025.

2. Die Aufteilung der jährlichen Ausgabe für die Erneuerung des Tarifvertrags

non dirigenziale e per quello dirigenziale è definito secondo le modalità ed i criteri stabiliti dalla Giunta regionale.

3. Agli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo, quantificati in euro 650.000,00 per l'esercizio 2024 ed in euro 650.000,00 per l'esercizio 2025, si provvede mediante corrispondenti integrazioni di stanziamento sulla Missione 20 "Fondi ed accantonamenti" Programma 03 "Altri fondi", Titolo 1 "Spese correnti".

#### **Articolo 9**

*Modifiche all'articolo 1 della legge regionale 17 marzo 2017, n. 4 (Disposizioni urgenti concernenti la delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari) e successive modificazioni*

1. All'articolo 1 della legge regionale n. 4 del 2017 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) nel comma 1 le parole "fino al 31 dicembre 2023" sono sostituite dalle parole "fino al 31 dicembre 2024";
- b) nel comma 1-bis le parole "fino al 31 dicembre 2023" sono sostituite dalle parole "fino al 31 dicembre 2024".

#### **Articolo 10**

*Modifiche alla legge regionale 16 luglio 2003, n. 4 (Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2003 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige) e successive modificazioni*

betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal und jenes betreffend die Führungskräfte wird nach den von der Regionalregierung bestimmten Modalitäten und Kriterien festgelegt.

3. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden Ausgaben in Höhe von 650.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2024 und von 650.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2025 werden durch entsprechende Ergänzungen der Ansätze im Aufgabenbereich 20 „Fonds und Rückstellungen“ – Programm 03 „Sonstige Fonds“ – Titel 1 „Laufende Ausgaben“ gedeckt.

#### **Artikel 9**

*Änderungen zum Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 17. März 2017, Nr. 4 (Dringende Bestimmungen bezüglich der Übertragung von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter) in geltender Fassung*

1. Der Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/2017 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

- a) Im Absatz 1 werden die Worte „bis zum 31. Dezember 2023“ durch die Worte „bis zum 31. Dezember 2024“ ersetzt;
- b) Im Absatz 1-bis werden die Worte „bis zum 31. Dezember 2023“ durch die Worte „bis zum 31. Dezember 2024“ ersetzt.

#### **Artikel 10**

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 16. Juli 2003, Nr. 4 (Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Jahr 2003) in geltender Fassung*

1. Alla legge regionale n. 4 del 2003 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) all'articolo 3, comma 1 le parole "centri di mediazione" sono sostituite dalle parole "centri per la giustizia riparativa," e dopo le parole "n. 274" sono aggiunte le parole: "e dalla disciplina organica della giustizia riparativa contenuta nel Titolo IV del decreto legislativo 10 ottobre 2022, n. 150,";
- b) dopo l'articolo 3 è inserito il seguente:

*"Articolo 3-bis*

*Centro per la giustizia riparativa*

1. Tenuto conto della competenza in materia di giudici di pace e della delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari, la Regione mette a disposizione, per i servizi di giustizia riparativa del territorio e per le attività connesse, il proprio Centro per la giustizia riparativa. L'attività di tale centro è disciplinata con apposito regolamento regionale."

**TITOLO II**  
**Disposizioni per l'asestamento del bilancio di previsione**

**Articolo 11**

*Residui attivi e passivi risultanti dal rendiconto generale*

1. I dati presunti dei residui attivi e passivi riportati nello stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio per gli esercizi finanziari 2023-2025 sono rideterminati in

1. Das Regionalgesetz Nr. 4/2003 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

- a) Im Artikel 3 Absatz 1 wird das Wort "Vermittlungsstellen" durch die Worte „Zentren für Wiedergutmachungsjustiz“ ersetzt und nach den Worten „Nr. 274“ werden die Worte „und in der im IV. Titel des gesetzesvertretenden Dekrets vom 10. Oktober 2022, Nr. 150 enthaltenen umfassenden Regelung der Wiedergutmachungsjustiz“ eingefügt;
- b) Nach dem Artikel 3 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

*„Artikel 3-bis*

*Zentrum für Wiedergutmachungsjustiz*

1. In Anbetracht der Zuständigkeit für die Friedensgerichte und der Delegation von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter, stellt die Region für die wohnortnahen Dienste der Wiedergutmachungsjustiz und die damit zusammenhängenden Tätigkeiten das Regionale Zentrum für Wiedergutmachungsjustiz zur Verfügung. Die Tätigkeit des Zentrums wird durch eine spezifische Verordnung der Region geregelt.“

**II. TITEL**  
**Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt**

**Artikel 11**

*Aktive und passive Rückstände, die sich aus der allgemeinen Rechnungslegung ergeben*

1. Die voraussichtlichen im Einnahmen- und Ausgabenvoranschlag für die Haushaltsjahre 2023-2025 angegebenen Daten betreffend die aktiven und passiven Rückstände

conformità ai corrispondenti dati definitivi risultanti dal rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2022. Le differenze fra l'ammontare dei residui del rendiconto e l'ammontare dei residui presunti riportato nello stato di previsione del bilancio sono riportate in allegato alla presente legge.

### **Articolo 12**

#### *Variazioni allo stato di previsione dell'entrata*

1. Nello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023-2025, di cui all'articolo 1 della legge regionale 19 dicembre 2022, n. 9 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023-2025), sono introdotte le variazioni allegate alla presente legge.

2. Tra le entrate del bilancio per l'esercizio finanziario 2023 è iscritta una quota del risultato di amministrazione disponibile determinato nel rendiconto dell'esercizio 2022 di importo pari a 46 milioni di euro.

3. La quota di risultato di amministrazione di cui al comma 2 è destinata alla copertura dell'incremento della spesa sulla missione/programma 18.01 dell'esercizio finanziario 2023, relativa all'accollo da parte della Regione di una quota del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da

werden in Übereinstimmung mit den entsprechenden in der Allgemeinen Rechnungslegung für das Haushaltsjahr 2022 enthaltenen endgültigen Daten neu festgelegt. Die Differenzen zwischen den Rückständen laut Rechnungslegung und den voraussichtlichen Rückständen im Haushaltsvoranschlag werden in der Anlage zu diesem Gesetz angegeben.

### **Artikel 12**

#### *Änderungen zum Einnahmenvoranschlag*

1. Am Einnahmenvoranschlag im Haushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025 laut Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 19. Dezember 2022, Nr. 9 (Haushaltsvoranschlag der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025) werden die in der Anlage zu diesem Gesetz angegebenen Änderungen vorgenommen.

2. Unter den Einnahmen des Haushaltsjahrs 2023 wird ein Anteil des in der Rechnungslegung des Haushaltsjahrs 2022 festgelegten verfügbaren Verwaltungsergebnisses in Höhe von 46 Mio. Euro eingetragen.

3. Der Anteil am Verwaltungsergebnis laut Absatz 2 ist für die Deckung der erhöhten Ausgaben im Aufgabenbereich/Programm 18.01 des Haushaltsjahrs 2023 in Bezug auf die Übernahme seitens der Region eines Anteils des Beitrags zugunsten der öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden

finanziare posto a carico delle Province autonome di Trento e di Bolzano, ai sensi dell'articolo 79, comma 4-*bis* dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige e in base agli Accordi stipulati tra la Regione e le Province autonome di Trento e di Bolzano.

4. Per effetto delle variazioni apportate, lo stato di previsione dell'entrata presenta le seguenti variazioni:

- a) per l'esercizio finanziario 2023 in termini di competenza in euro 45.840.325,76 e in termini di cassa in euro 78.449.202,08;
- b) per l'esercizio finanziario 2024 in termini di competenza in euro 6.758.000,00;
- c) per l'esercizio finanziario 2025 in termini di competenza in euro 7.238.000,00.

### **Articolo 13**

#### *Variazioni allo stato di previsione della spesa*

1. Nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023-2025, di cui all'articolo 2 della legge regionale 19 dicembre 2022, n. 9 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023-2025), sono introdotte le variazioni allegate alla presente legge.

2. Per effetto delle variazioni apportate, lo stato di previsione della spesa presenta le

Nettosaldo zu Lasten der autonomen Provinzen Trient und Bozen im Sinne des Artikels 79 Absatz 4-*bis* des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol sowie aufgrund der zwischen der Region und den autonomen Provinzen Trient und Bozen unterzeichneten Vereinbarungen bestimmt.

4. Aufgrund der vorgenommenen Änderungen wird der Einnahmenvoranschlag wie folgt geändert:

- a) für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von 45.840.325,76 Euro in der Kompetenzrechnung und in Höhe von 78.449.202,08 Euro in der Kassarechnung;
- b) für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von 6.758.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung;
- c) für das Haushaltsjahr 2025 in Höhe von 7.238.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung.

### **Artikel 13**

#### *Änderungen zum Ausgabenvoranschlag*

1. Am Ausgabenvoranschlag im Haushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025 laut Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 19. Dezember 2022, Nr. 9 (Haushaltsvoranschlag der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025) werden die in der Anlage zu diesem Gesetz angegebenen Änderungen vorgenommen.

2. Aufgrund der vorgenommenen Änderungen wird der Ausgabenvoranschlag

seguenti variazioni:

- a) per l'esercizio finanziario 2023 in termini di competenza in euro 45.840.325,76 e in termini di cassa in euro 78.449.202,08;
- b) per l'esercizio finanziario 2024 in termini di competenza in euro 6.758.000,00;
- c) per l'esercizio finanziario 2025 in termini di competenza in euro 7.238.000,00.

#### **Articolo 14**

##### *Allegati al bilancio*

1. In relazione alle variazioni apportate sono approvati gli allegati al bilancio previsti dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 per quanto modificati.

#### **Articolo 15**

##### *Nuove autorizzazioni, riduzioni di spesa e copertura finanziaria*

1. Per il triennio 2023-2025 sono autorizzate le variazioni agli stanziamenti di cui all'allegata tabella A, concernenti il rifinanziamento di leggi regionali, nonché le nuove spese derivanti dalla presente legge.

2. Alla copertura delle spese di cui al comma 1 si provvede con le modalità previste dall'allegata tabella B.

wie folgt geändert:

- a) für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von 45.840.325,76 Euro in der Kompetenzrechnung und in Höhe von 78.449.202,08 Euro in der Kassarechnung;
- b) für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von 6.758.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung;
- c) für das Haushaltsjahr 2025 in Höhe von 7.238.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung.

#### **Artikel 14**

##### *Anlagen zum Haushalt*

1. In Zusammenhang mit den vorgenommenen Änderungen werden die entsprechend geänderten Anlagen zum Haushaltsvoranschlag gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 genehmigt.

#### **Artikel 15**

##### *Neue Ermächtigungen, Ausgabenverminderungen und finanzielle Deckung*

1. Für den Dreijahreszeitraum 2023-2025 werden die Änderungen der Ansätze laut beiliegender Tabelle A betreffend die Neufinanzierung von Regionalgesetzen sowie die neuen aus diesem Gesetz entstehenden Ausgaben genehmigt.

2. Die Ausgaben laut Absatz 1 werden nach den in der beiliegenden Tabelle B vorgesehenen Modalitäten gedeckt.

**Articolo 16**  
*Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione

**Artikel 16**  
*Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Comune di .....

Provincia di .....

## Scheda anagrafica degli Amministratori comunali

Nome e cognome: ..... genere: .....

nato/a il ..... a ..... prov. di .....

gruppo linguistico<sup>1</sup>: .....

titolo di studio:  
(barrare una sola casella)

<input type="checkbox"/> <b>Specializzazione post laurea/dottorato di ricerca</b>	<input type="checkbox"/> <b>Laurea specialistica o magistrale</b> (corso di studi completo di almeno 4 anni)	<input type="checkbox"/> <b>Laurea breve o Diploma universitario</b> (corso inferiore a 4 anni come diploma di statistica, ISEF, ecc)	<input type="checkbox"/> <b>Diploma scuola superiore</b> (corso di 5 anni che permette l'accesso all'università)
<input type="checkbox"/> <b>Diploma scuola superiore quadriennale</b> (non consente l'accesso all'università)	<input type="checkbox"/> <b>Scuola professionale</b>	<input type="checkbox"/> <b>Licenza scuola media</b> (licenza di scuola media inferiore o di avviamento professionale)	<input type="checkbox"/> <b>Licenza scuola elementare</b>

attività:  
(barrare una sola casella)

Impiego PUBBLICO	Impiego PRIVATO	Lavoro AUTONOMO	NON OCCUPAZIONE
<input type="checkbox"/> <b>Dirigente</b> ruoli dirigenziali o qualifiche equivalenti. Nelle FF.AA. e assimilati colonnello o superiori.	<input type="checkbox"/> <b>Dirigente</b> coordinamento e promozione degli obiettivi e gestione diretta dell'impresa.	<input type="checkbox"/> <b>Imprenditore Imprenditrice</b> gestione di impresa di proprietà senza impiego di opera manuale propria ma quella di dipendenti.	<input type="checkbox"/> <b>Pensionato/a</b> nessuna occupazione remunerata, con godimento di pensione dovuta a ritiro dal lavoro o invalidità
<input type="checkbox"/> <b>Impiegato/a direttivo/a</b> funzioni direttive e coordinamento tecnico o amministrativo. Altri ufficiali delle FF.AA. e assimilati.	<input type="checkbox"/> <b>Quadro/direttivo</b> funzioni direttive e coordinamento tecnico o amministrativo.	<input type="checkbox"/> <b>Professionista</b> esercizio in proprio di professione o arte liberale (notaio, avvocato, ingegnere, musicista, ecc.)	<input type="checkbox"/> <b>Disoccupato/a</b> nessuna occupazione attuale, indifferentemente se alla ricerca di prima o di nuova occupazione
<input type="checkbox"/> <b>Impiegato/a</b> funzioni di concetto o esecutive, tecniche o amministrative. Sottufficiali delle FF.AA. e assimilati.	<input type="checkbox"/> <b>Impiegato/a</b> funzioni di concetto o esecutive, tecniche, amministrative, scientifiche o di altra natura.	<input type="checkbox"/> <b>Lavoratore autonomo Lavoratrice autonoma</b> gestione e partecipazione al lavoro manuale in azienda industriale, agricola, artigiana o commerciale propria o di familiari (no contratto). Partecipazione attiva a cooperative contro corrispettivo/prestazione. Lavoro a domicilio per conto di consumatori. Ogni altro impiego autonomo non altrimenti definito.	<input type="checkbox"/> <b>Casalingo/a</b> impegno esclusivo o predominante nella cura di casa e famiglia e nella crescita dei figli.
<input type="checkbox"/> <b>Tecnico/special.to/a</b> conoscenze tecniche e pratiche specialistiche con eventuale guida e controllo di altri lavoratori.	<input type="checkbox"/> <b>Tecnico/special.to/a</b> conoscenze tecniche e pratiche specialistiche con eventuale guida e controllo di altri lavoratori.		<input type="checkbox"/> <b>Studente Studentessa</b> impegno esclusivo o predominante nella frequenza di corsi di studio finalizzati all'acquisizione di titoli.
<input type="checkbox"/> <b>Operaio/a o affine</b> altri impieghi non qualificati (uscieri, bidello/a). Graduati e truppa di FF.AA. e assimilati.	<input type="checkbox"/> <b>Operaio/a o affine</b> qualificati e comuni. Ogni altro impiego non qualificato.		<input type="checkbox"/> <b>Altro</b> .....
<input type="checkbox"/> <b>Insegnante</b> docenti delle scuole di ogni ordine e grado (comprese le università).	<b>(specificare professione)</b> .....		

**Carica ricoperta** (barrare una sola casella)

- Sindaco/a
- Vicesindaco/a
- Assessore/a
- Capogruppo

con decorrenza dal: .....

- Presidente del consiglio
- Vicesindaco/a esterno/a
- Assessore/a esterno/a
- Consigliere/a

lista elettorale di appartenenza: .....

**Eventuali altre cariche pubbliche attualmente ricoperte:**

.....

**Eventuali cariche pubbliche ricoperte in precedenza:**

.....

Gemeinde \_\_\_\_\_

Provinz \_\_\_\_\_

## Personalbogen der Gemeindeverwalter

Vor- und Zuname: \_\_\_\_\_ Geschlecht \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

Sprachgruppe<sup>1</sup>: \_\_\_\_\_

**Bildungsabschluss:**  
(Bitte nur ein einziges  
Feld ankreuzen)

<input type="checkbox"/> <b>Postuniversitäre Ausbildung / Doktorat</b>	<input type="checkbox"/> <b>Fachlaureat oder Masterabschluss</b> (mindestens vierjähriges vollständiges Studium)	<input type="checkbox"/> <b>Bachelorabschluss oder Hochschuldiplom</b> (unter vier Jahre dauernder Studiengang, wie z. B. Diplom in Statistik, ISEF-Abschluss usw.)	<input type="checkbox"/> <b>Oberschulabschluss</b> (fünfjährige Oberschule mit Hochschulzugang)
<input type="checkbox"/> <b>Abschluss einer vierjährigen Oberschule</b> (ohne Hochschulzugang)	<input type="checkbox"/> <b>Berufsschule</b>	<input type="checkbox"/> <b>Mittelschulabschluss</b> (Mittelschulabschluss oder Abschluss der Berufsvorbe- reitungsschule)	<input type="checkbox"/> <b>Grundschulabschluss</b>

**Tätigkeit:**  
(Bitte nur ein einziges  
Feld ankreuzen)

<b>Im ÖFFENTLICHEN Dienst beschäftigt</b>	<b>In der PRIVATWIRT- SCHAFT beschäftigt</b>	<b>SELBSTÄNDIG erwerbs- tätig</b>	<b>NICHT ERWERBSTÄTIG</b>
<input type="checkbox"/> <b>Führungskraft</b> Führungsposition oder gleich- wertiger Rang. Bei den Streitkräften und ihnen gleichgestellten Einheiten: Oberst oder höhere Dienstgrade	<input type="checkbox"/> <b>Führungskraft</b> Koordination und Förderung der Ziele sowie direkte Unternehmensführung	<input type="checkbox"/> <b>Unternehmer/in</b> Führung des eigenen Unternehmens, wobei die praktische Arbeit nicht persönlich, sondern von Arbeitnehmern durchgeführt wird	<input type="checkbox"/> <b>Rentner/in</b> Keine entlohnte Beschäftigung, Bezug der Rente nach Dienstaustritt bzw. aufgrund einer Invalidität
<input type="checkbox"/> <b>Leitende/r Angestellte/r</b> Leitende Funktionen und technische oder administrative Koordination. Bei den Streitkräften und ihnen gleichgestellten Einheiten: sonstige Offiziere.	<input type="checkbox"/> <b>Leitende Position</b> Leitende Funktionen und technische oder administrative Koordination	<input type="checkbox"/> <b>Freiberufler/in</b> Selbständige Ausübung eines Berufs oder einer Kunst (Notar/in, Rechtsanwalt/- anwältin, Ingenieur/in, Musiker/in usw.)	<input type="checkbox"/> <b>Arbeitslose/r</b> Derzeit nicht beschäftigt (unabhängig davon, ob auf der Suche nach der Erstbeschäftigung oder einer neuen Beschäftigung)
<input type="checkbox"/> <b>Angestellte/r</b> Mittlere bzw. ausführende technische oder administrative Funktionen. Bei den Streitkräften und ihnen gleichgestellten Einheiten: Unteroffiziere	<input type="checkbox"/> <b>Angestellte/r</b> Mittlere bzw. ausführende Funktionen im technischen, administrativen, wissenschaft- lichen oder sonstigen Bereich	<input type="checkbox"/> <b>Selbständig erwerbstätig</b> Führung und Beteiligung an der praktischen Arbeit im eigenen oder einem Familienangehörigen gehörenden Industrie-, Landwirtschafts-, Handwerks- oder Handelsunternehmen (ohne Arbeitsvertrag). Aktive Beteiligung an Genossenschaften gegen Entgelt/Leistung. Heimarbeit im Auftrag von Verbrauchern. Sonstige nicht weiter definierte selbständige Erwerbstätigkeiten	<input type="checkbox"/> <b>Im Haushalt tätig</b> Ausschließlich oder über- wiegend in der Haus- und Familienarbeit sowie in der Kindererziehung tätig
<input type="checkbox"/> <b>Fachtechniker/in</b> Technische und praktische Fach- kenntnisse sowie eventuelle Leitung und Kontrolle anderer Arbeitnehmer	<input type="checkbox"/> <b>Fachtechniker/in</b> Technische und praktische Fachkenntnisse sowie eventuelle Leitung und Kontrolle anderer Arbeitnehmer		<input type="checkbox"/> <b>In Ausbildung</b> Ausschließlich oder über- wiegend Teilnahme an Aus- bildungskursen zwecks Erlangung eines Bildungs- abschlusses
<input type="checkbox"/> <b>Arbeiter/in o. Ä.</b> Sonstige nicht qualifizierte Beschäftigungen (Amtswarte/- wartin, Schuldiener/in). Bei den Streitkräften und ihnen gleichgestellten Einheiten: Mannschaftsdienstgrade	<input type="checkbox"/> <b>Arbeiter/in o. Ä.</b> Qualifizierte/r oder nicht qualifizierte/r Arbeiter/in und sonstige nicht qualifizierte Beschäftigungen		<input type="checkbox"/> <b>Sonstiges</b>
<input type="checkbox"/> <b>Lehrkraft</b> an Schulen jeder Art und Stufe (einschließlich der Universitäten)	<b>(Beruf angeben)</b>		

**Bekleidetes Amt**

(Bitte nur ein einziges Feld ankreuzen)

**ab** .....

Bürgermeister/Bürgermeisterin

Gemeinderatsvorsitzender/  
Gemeinderatsvorsitzende

Vizebürgermeister/Vizebürgermeisterin

Externer Vizebürgermeister/  
Externe Vizebürgermeisterin

Gemeindereferent/Gemeindereferentin

Externer Gemeindereferent/  
Externe Gemeindereferentin

Fraktionsvorsitzender/Fraktionsvorsitzende

Gemeinderatsmitglied

Kandidatenliste, in der er/sie gewählt wurde: .....

**Eventuelle weitere derzeit bekleidete öffentliche Ämter:**

.....  
.....

**Eventuelle vorher bekleidete öffentliche Ämter:**

.....  
.....

**TABELLA A - Nuove autorizzazioni e riduzioni di spesa concernenti il rifinanziamento di leggi regionali nonché derivanti dalla legge di assestamento**

Missione	Descrizione	Programma	esercizio 2023	esercizio 2024	esercizio 2025
01	SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03	€ 299.758,00	- € 11.000,00	€ 289.000,00
01	SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	04	€ -	€ 8.000,00	€ 8.000,00
01	SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	05	-€ 6.641.496,00	€ 27.994.189,00	€ 100.000,00
01	SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	07	€ -	€ 340.000,00	€ 220.000,00
01	SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	08	€ 250.000,00	€ 440.000,00	€ 570.000,00
01	SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10	€ -	- € 300.000,00	€ -
01	SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	11	€ 5.000,00	- € 295.000,00	€ 5.000,00
02	GIUSTIZIA	01	€ 27.074,59	-€ 2.361.980,79	- € 380.425,41
05	TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E ATTIVITÀ CULTURALI	02	€ 4.700.000,00	-€ 2.150.000,00	€ 3.850.000,00
12 (art. 4)	DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07	€ 100.000,00	€ 100.000,00	€ 100.000,00
12	DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07	€ -	-€ 2.000,00	-€ 2.000,00
18 (art. 3)	RELAZIONI CON LE ALTRE AUTONOMIE TERRITORIALI E LOCALI	01	€ 200.000,00	€ 200.000,00	€ 200.000,00
18 (art. 5)	RELAZIONI CON LE ALTRE AUTONOMIE TERRITORIALI E LOCALI	01	€ 1.018.500,00	€ 1.052.820,00	€ 854.700,00
18	RELAZIONI CON LE ALTRE AUTONOMIE TERRITORIALI E LOCALI	01	€ 47.334.509,01	-€ 1.837.028,21	-€ 260.000,00
19	RELAZIONI INTERNAZIONALI E COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO	01	€ -	-€ 1.800.000,00	€ -
20	FONDI E ACCANTONAMENTI	01	€ 472.450,16	-€ 470.000,00	€ -
20 (art. 8)	FONDI E ACCANTONAMENTI	03	€ -	€ 650.000,00	€ 650.000,00
20	FONDI E ACCANTONAMENTI	03	-€ 1.925.470,00	- € 14.800.000,00	€ 1.033.725,41

**TOTALE nuove o ulteriori spese autorizzate**

**€ 54.407.291,76**

**€ 30.785.009,00**

**€ 7.880.425,41**

**TOTALE riduzioni di precedenti autorizzazioni**

**-€ 8.566.966,00**

**-€ 24.027.009,00**

**-€ 642.425,41**

**TABELLE A - Neue Ausgabenermächtigungen und -verminderungen in Zusammenhang mit der Neufinanzierung von Regionalgesetzen und dem Nachtragshaushalt**

Aufgabenbereich	Beschreibung	Programm	Haushaltsjahr 2023	Haushaltsjahr 2024	Haushaltsjahr 2025
01	INSTITUTIONELLE ALLGEMEIN-UND VERWALTUNGSDIENSTE	03	€ 299.758,00	€ 11.000,00	€ 289.000,00
01	INSTITUTIONELLE ALLGEMEIN-UND VERWALTUNGSDIENSTE	04	€ -	€ 8.000,00	€ 8.000,00
01	INSTITUTIONELLE ALLGEMEIN-UND VERWALTUNGSDIENSTE	05	-€ 6.641.496,00	€ 27.994.189,00	€ 100.000,00
01	INSTITUTIONELLE ALLGEMEIN-UND VERWALTUNGSDIENSTE	07	€ -	€ 340.000,00	€ 220.000,00
01	INSTITUTIONELLE ALLGEMEIN-UND VERWALTUNGSDIENSTE	08	€ 250.000,00	€ 440.000,00	€ 570.000,00
01	INSTITUTIONELLE ALLGEMEIN-UND VERWALTUNGSDIENSTE	10	€ -	€ 300.000,00	€ -
01	INSTITUTIONELLE ALLGEMEIN-UND VERWALTUNGSDIENSTE	11	€ 5.000,00	€ 295.000,00	€ 5.000,00
02	JUSTIZ	01	€ 27.074,59	-€ 2.361.980,79	-€ 380.425,41
05	SCHUTZ UND AUFWERTUNG KULTURELLER GÜTER UND TÄTIGKEITEN	02	€ 4.700.000,00	-€ 2.150.000,00	€ 3.850.000,00
12 (Art. 4)	SOZIALE RECHTE, SOZIAL-UND FAMILIENPOLITIK	07	€ 100.000,00	€ 100.000,00	€ 100.000,00
12	SOZIALE RECHTE, SOZIAL-UND FAMILIENPOLITIK	07	€ -	-€ 2.000,00	-€ 2.000,00
18 (Art. 3)	BEZIEHUNGEN ZU DEN ANDEREN GEBIETS- UND LOKALKÖRPERSCHAFTEN	01	€ 200.000,00	€ 200.000,00	€ 200.000,00
18 (Art. 5)	BEZIEHUNGEN ZU DEN ANDEREN GEBIETS- UND LOKALKÖRPERSCHAFTEN	01	€ 1.018.500,00	€ 1.052.820,00	€ 854.700,00
18	BEZIEHUNGEN ZU DEN ANDEREN GEBIETS- UND LOKALKÖRPERSCHAFTEN	01	€ 47.334.509,01	-€ 1.837.028,21	-€ 260.000,00
19	INTERNATIONALE BIEZIEHUNGEN	01	€ -	-€ 1.800.000,00	€ -
20	FONDS UND RÜCKSTELLUNGEN	01	€ 472.450,16	-€ 470.000,00	€ -
20 (Art. 8)	FONDS UND RÜCKSTELLUNGEN	03	€ -	€ 650.000,00	€ 650.000,00
20	FONDS UND RÜCKSTELLUNGEN	03	-€ 1.925.470,00	-€ 14.800.000,00	€ 1.033.725,41

**GESAMTBETRAG Neue oder weitere Ausgabenermächtigungen**

€ 54.407.291,76

€ 30.785.009,00

€ 7.880.425,41

**GESAMTBETRAG Verminderungen vorhergehender Ermächtigungen**

-€ 8.566.966,00

-€ 24.027.009,00

-€ 642.425,41

**TABELLA B - Copertura degli oneri**

esercizio 2023

esercizio 2024

esercizio 2025

**Oneri complessivi da coprire**

Nuove autorizzazioni di spesa concernenti il rifinanziamento di leggi regionali nonché derivanti dalla legge di assestamento

€ 54.407.291,76

€ 30.785.009,00

€ 7.880.425,41

Minori entrate

€ 306.188,24

€ -

€ -

**TOTALE ONERI DA COPRIRE****€ 54.713.480,00****€ 30.785.009,00****€ 7.880.425,41****Mezzi di copertura**

Riduzioni di spesa concernenti il rifinanziamento di leggi regionali nonché derivanti dalla legge di assestamento

€ 8.566.966,00

€ 24.027.009,00

€ 642.425,41

Maggiori entrate

€ -

€ 6.758.000,00

€ 7.238.000,00

Utilizzo avanzo di amministrazione parte disponibile

€ 46.000.000,00

€ -

€ -

Utilizzo avanzo di amministrazione parte accantonata

€ 146.100,00

€ -

€ -

Utilizzo avanzo di amministrazione parte vincolata

€ 414,00

€ -

€ -

**TOTALE MEZZI DI COPERTURA****€ 54.713.480,00****€ 30.785.009,00****€ 7.880.425,41**

## TABELLE B - Deckung der Ausgaben

	Haushaltsjahr 2023	Haushaltsjahr 2024	Haushaltsjahr 2025
<b><u>Insgesamt zu deckende Ausgaben</u></b>			
Neue Ausgabenermächtigungen in Zusammenhang mit der Neufinanzierung von Regionalgesetzen sowie mit dem Nachtragshaushalt	€ 54.407.291,76	€ 30.785.009,00	€ 7.880.425,41
Mindereinnahmen	€ 306.188,24	€ -	€ -
<b>ZU DECKENDE GESAMTAUSGABEN</b>	<b>€ 54.713.480,00</b>	<b>€ 30.785.009,00</b>	<b>€ 7.880.425,41</b>
<b><u>Deckungsmittel</u></b>			
Ausgabenverminderungen in Zusammenhang mit der Neufinanzierung von Regionalgesetzen sowie mit dem Nachtragshaushalt	€ 8.566.966,00	€ 24.027.009,00	€ 642.425,41
Höhere Einnahmen	€ -	€ 6.758.000,00	€ 7.238.000,00
Verwendung des Verwaltungsüberschusses Verfügbarer Anteil	€ 46.000.000,00	€ -	€ -
Verwendung des Verwaltungsüberschusses Zurückgelegter Anteil	€ 146.100,00	€ -	€ -
Verwendung des Verwaltungsüberschusses Zweckgebundener Anteil	€ 414,00	€ -	€ -
<b>DECKUNGSMITTEL INSGESAMT</b>	<b>€ 54.713.480,00</b>	<b>€ 30.785.009,00</b>	<b>€ 7.880.425,41</b>